



Northwest Education (Educación en el Noroeste)  
Otoño 2006 / Volumen 12, Número 1.

## Lo que la investigación dice (o no dice):

### **Análisis de la investigación sobre cómo avanzan los estudiantes de lenguas minoritarias en el proceso de alfabetización**

Por Jennifer Klump

**El Laboratorio Educativo Regional del Noroeste (NWREL) recibe peticiones para investigaciones científicas sobre una amplia gama de temas.** Una petición muy popular ha sido la investigación y el desarrollo de estrategias para ayudar a los aprendices de inglés a triunfar en la escuela. Aunque se han hecho muchas investigaciones sobre este tema, existen pocos estudios que indiquen claramente las estrategias más eficaces. Un debate actual se centra en averiguar cuál es la lengua de enseñanza más efectiva para la alfabetización de los estudiantes de la lengua minoritaria. ¿Es mejor introducir directamente a los estudiantes la enseñanza en inglés o es más efectivo enseñar a los alumnos en su primera lengua?

Para responder a estas preguntas, el Instituto de Ciencias de la Educación (Institute of Education Sciences ) seleccionó un grupo de expertos para analizar la investigación cuantitativa y cualitativa sobre cómo avanzan los estudiantes de lenguas minoritarias en el proceso de alfabetización. El informe de la Comisión Nacional de Alfabetización (National Literacy Panel) sobre Niños y Jóvenes de Lenguas Minoritarias fue publicado recientemente por Lawrence Erlbaum Associates.

A continuación presentamos algunos de los hallazgos más importantes del informe:

#### **Lengua en la que se enseña**

Los niños de lengua minoritaria a los que se les enseña en su primera lengua y en inglés, obtienen mejores resultados en medidas de lectura en inglés que los estudiantes a los que sólo se les enseña en inglés. Esto ocurre tanto en la secundaria como en la primaria. Es más, “no hay nada en los hallazgos de esta investigación que sugiera que éstos [los programas bilingües] sean de ninguna forma desfavorables para los resultados académicos en inglés” (August & Shanahan, 2006, p. 639).

Sin embargo, evaluaciones recientes de los programas de lectura inicial para los estudiantes que no hablan inglés muestran resultados prometedores. Esto indica que si los niños reciben instrucción efectiva con un apoyo o sostenimiento (scaffolding) apropiado, pueden dominar las habilidades iniciales de la lectura en inglés. Esto es especialmente importante si la escuela no puede proporcionar enseñanza en la primera lengua.

#### **Contextos socioculturales y desarrollo de la lecto-escritura**

Aunque se ha escrito mucho sobre congruencia cultural o enseñanza sensitiva, la comisión se encontró con escasez de pruebas empíricas sobre el impacto de las variables socioculturales en el rendimiento de los estudiantes. Sin embargo, la investigación *sugiere* que comprender y enlazar las diferencias en las interacciones entre la familia y el personal de la escuela, puede mejorar el compromiso, la motivación y la participación en la clase del estudiante.

## **Factores que influyen en la comprensión de la lectura en la segunda lengua**

La comisión concluyó que el dominio oral del inglés está vinculado con la capacidad de comprensión de la lectura en inglés. Las pruebas indican que el conocimiento de vocabulario en inglés, la comprensión auditiva, las habilidades sintácticas y el manejo de aspectos metalingüísticos del lenguaje, como ofrecer definiciones de palabras, están relacionados con el dominio de la lectura y escritura en inglés. Según los autores esto significa que las habilidades orales deben ser incorporadas en la enseñanza para la alfabetización. Los programas de alfabetización con solo lectura no son suficientes.

## **Enseñanza eficaz de lecto-escritura**

Tampoco hay muchos estudios de calidad que proporcionen alguna conclusión definitiva sobre lo que mejor funciona con los ELL. Sin embargo, la investigación muestra que los componentes clave para la enseñanza de la lectura identificados por la Comisión Nacional de Lectura (percepción fonémica, fonética, fluidez, vocabulario y comprensión escrita) son también importantes para los ELL. Pueden ser necesario hacer adaptaciones de estos enfoques para que el aprendizaje sea lo más efectivo posible. Desafortunadamente, los estudios carecen de las descripciones necesarias para guiar a los profesionales.

## **Próximos pasos en la investigación**

Un hallazgo clave del informe es que las investigaciones de la adquisición de la lectura en una segunda lengua siguen siendo limitadas. Por ejemplo, existen solo unas pocas evaluaciones de diagnóstico para calificar la comprensión de la lectura en los aprendices de inglés. Y se han estudiado poco los aspectos de la enseñanza que son más eficaces para los aprendices de inglés. Las investigaciones indican que es importante encontrar formas apropiadas de utilizar la primera lengua del estudiante en la enseñanza, pero los estudios raramente ofrecen ejemplos de cómo hacerlo. Entre otras áreas que necesitan más investigación se encuentran: las habilidades emergentes en la lecto-escritura, preparación escolar y programas preescolares eficaces para los aprendices de inglés. Finalmente, los investigadores sugieren que los estudios de impacto y los estudios descriptivos sobre lo que los maestros realmente hacen en las clases deberían estar conectados para que se puedan comprender los procedimientos mejores y evitar los menos eficaces.

Más información sobre este estudio: el resumen ejecutivo está disponible en Internet y el informe completo se puede adquirir en la editorial.

August, D. (2006). *Developing literacy in second-language learners: Report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth* [Executive summary]. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum. Disponible en [www.cal.org/natl-lit-panel/reports/Executive\\_Summary.pdf](http://www.cal.org/natl-lit-panel/reports/Executive_Summary.pdf)

August, D., & Shanahan, T. (Eds.) (2006). *Developing literacy in second-language learners: Report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum. Disponible para su compra en: [www.erlbaum.com/august](http://www.erlbaum.com/august)

Sobre este artículo: La Oficina de Planificación y Coordinación de Servicios del NWREL responde a preguntas sobre investigación en una gran variedad de temas. Envíe sus preguntas por E-mail a [info@nwrel.org](mailto:info@nwrel.org)

La URL de este documento es: <http://www.nwrel.org/nwedu/12-01/research/index.php>